



Liberté • Égalité • Fraternité

RÉPUBLIQUE FRANÇAISE

Avignon, le 26 octobre 2017

Le directeur académique  
des services de l'éducation nationale de  
vaucluse

à

Mesdames et Messieurs les directeurs  
d'école primaires

S/C de Mesdames et Messieurs les  
inspecteurs de l'éducation nationale

Pôle des élèves

Référence  
2017

Dossier suivi par  
Estelle Cappello  
Téléphone

04 90 27 76 91

Fax

04 90 27 76 79

Mèl.

estelle.cappello  
@ac-aix-marseille.fr

49 rue Thiers  
84077 Avignon

Horaires d'ouverture :  
8h30 – 12h  
13h30 – 16h30

Accès personnes à  
mobilité réduite :  
26 rue Notre Dame  
des 7 douleurs

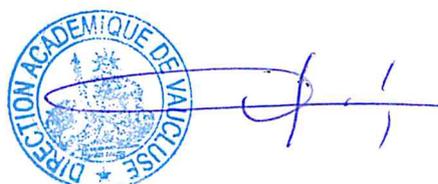
**Objet :** Concours « Des mots d'ailleurs en classe »

Afin de promouvoir le multilinguisme dans l'académie et de mettre en valeur la créativité des professionnels de l'enseignement autour de cette question, Kangourou Provence organise le concours « Des mots d'ailleurs en classe ».

Celui-ci contribuera à stimuler l'intérêt pour l'apprentissage des langues en proposant des projets d'activité de classe efficaces et/ou novateurs dans vos écoles. Il se donne également pour objectif de mobiliser l'attention des parties prenantes sur les enjeux propres au multilinguisme de notre territoire.

Vous trouverez en pièces jointes la présentation et les modalités du concours.

Je compte sur votre soutien pour favoriser cette action et par avance vous en remercie.



Christian PATOZ

PJ :

- Flyer concours
- Dossier de présentation et modalités



Kangourou  
Provence

Welcome

# Concours des mots d'ailleurs en classe 2017-2018

Bienvenue

歡迎

Ouvert  
à tous les  
enseignants  
du primaire  
et du collège

## Pourquoi un tel concours ?

### FAIRE ENTENDRE D'AUTRES LANGUES EN CLASSE

Les premiers acteurs de la didactique des langues sont les enseignants.

Langues étrangères, langues secondes ou langues d'origine : les professeurs des écoles et les enseignants de langues au collège préparent les élèves à vivre dans un monde multilingue. Sans compter que, pour la plupart, la classe est déjà un environnement polyglotte. Savoir tirer parti de cette richesse pour donner le goût des langues étrangères en classe est un réel défi pour chaque enseignant.

Nombre d'entre eux, accompagnés ou non, font des merveilles pour faire entendre le plurilinguisme à leurs élèves. D'autres peinent à trouver les moyens de donner aux enfants le goût de parler une autre langue. Tous savent en tous cas que, pour apprendre une langue, il faut la pratiquer ! Et si l'on mettait en commun ?

### ET VOUS, COMMENT VOUS-Y PRENEZ-VOUS ?

## Comment participer au concours ?

### SUR WWW.LANGUES-MARSEILLE.FR - RUBRIQUE « CONCOURS »

- **Qui ?** : Les professeurs des écoles et enseignants de langues de l'Académie d'Aix-Marseille (public et privé)
- **Quoi ?** : Une fiche d'activité de classe destinée à faire produire du contenu en langue étrangère aux élèves. La fiche pédagogique pourra aborder toute langue (à l'exception du français langue maternelle)
- **Comment ?** Téléchargez le formulaire de participation à la rubrique « participez au concours » sur le site du concours. Remplissez-le et adressez le (+annexes éventuelles) à [info@kangourou.fr](mailto:info@kangourou.fr) **avant le 28 février 2018**
- **Quand ?** : Le concours dure 6 mois : il démarre le 15 octobre 2017, les lauréats seront primés le 15 avril 2018

### ENVOYEZ LA FICHE PEDAGOGIQUE DE L'ACTIVITE QUI MARCHE A TOUS LES COUPS !

## Comment seront appréciées vos contributions ?

### OUVRONS ENSEMBLE LES GRILLES D'EVALUATIONS

Les propositions d'activité de classe seront évaluées sur une échelle de 100 points, répartis comme suit : efficacité & réalisme (20 points) ; portabilité et lisibilité: (20 points) ; inventivité (20 points) ; ouverture & actualité ; (15 points) ; responsabilité & faisabilité (15 points) ; publicité (10 points). Chacun des critères est explicité sur le site du concours ([www.langues-marseille.fr](http://www.langues-marseille.fr))

Les projets seront étudiés par un jury constitué de 5 acteurs (1 représentant de Kangourou Provence, 1 représentant du Rectorat, 1 représentant de l'Université Aix-Marseille, 1 professeur des écoles et 1 enseignant de langue vivante d'un collège). Les lauréats seront désignés à la majorité.

### AIDEZ-NOUS A MOBILISER AUTOUR DE LA QUESTION DES LANGUES EN CLASSE !

## Concrètement, ma classe et moi, qu'est-ce qu'on y gagne ?

### TROIS LAUREATS POUR LE PRIMAIRE ET TROIS LAUREATS POUR LE COLLEGE

Les prix sont les suivants : les 1<sup>er</sup> prix se verront remettre une dotation de 600€ ainsi qu'une intervention de volontaires internationaux de l'association Hors-Pistes dans leur établissement. Les 2<sup>ème</sup> prix une dotation de 400€. Les 3<sup>ème</sup> prix une dotation de 200€. Ces sommes constitueront des budgets que les lauréats pourront consacrer :

- à l'acquisition d'outils pédagogiques et/ou numériques pour la classe
- à la contribution au financement d'une mobilité internationale à visée pédagogique
- à la contribution au financement d'un autre projet de classe ou d'établissement

### CE CONCOURS N'EST QU'UNE PREMIERE PIERRE, A VOUS DE CONSTRUIRE LA SUITE !

## Où trouver plus d'information ?

WWW.LANGUES-MARSEILLE.FR - [info@kangourou.fr](mailto:info@kangourou.fr) - 04 91 35 31 47

### LE MONDE, VOTRE CLASSE, ET VOUS : C'EST MAINTENANT... A VOUS DE JOUER !



Kangourou  
Provence

Welcome

# Concours des mots d'ailleurs en classe 2017-2018

Bienvenue

歡迎

Ouvert  
à tous les  
enseignants  
du primaire  
et du  
collège

## Pourquoi un tel concours ?

### FAIRE ENTENDRE D'AUTRES LANGUES EN CLASSE

Les premiers acteurs de la didactique des langues sont les enseignants.

Langues étrangères, langues secondes ou langues d'origine : les professeurs des écoles et les enseignants de langues au collège préparent les élèves à vivre dans un monde multilingue. Sans compter que, pour la plupart, la classe est déjà un environnement polyglotte. Savoir tirer parti de cette richesse pour donner le goût des langues étrangères en classe est un réel défi pour chaque enseignant.

Nombre d'entre eux, accompagnés ou non, font des merveilles pour faire entendre le plurilinguisme à leurs élèves. D'autres peinent à trouver les moyens de donner aux enfants le goût de parler une autre langue. Tous savent en tous cas que, pour apprendre une langue, il faut la pratiquer ! Et si l'on mettait en commun ?

### ET VOUS, COMMENT VOUS-Y PRENEZ-VOUS ?

## Comment participer au concours ?

### SUR WWW.LANGUES-MARSEILLE.FR - RUBRIQUE « CONCOURS »

- **Qui ?** : Les professeurs des écoles et enseignants de langues de l'Académie d'Aix-Marseille (public et privé)
- **Quoi ?** : Une **fiche d'activité de classe destinée à faire produire du contenu en langue étrangère aux élèves**. La fiche pédagogique pourra aborder toute langue (à l'exception du français langue maternelle)
- **Comment ?** Téléchargez le formulaire de participation à la rubrique « participe au concours » sur le site du concours. Remplissez-le et adressez le (+annexes éventuelles) à [info@kangourou.fr](mailto:info@kangourou.fr) **avant le 28 février 2018**
- **Quand ?** : Le concours dure 6 mois : il démarre le 15 octobre 2017, les lauréats seront primés le 15 avril 2018

### ENVOYEZ LA FICHE PEDAGOGIQUE DE L'ACTIVITE QUI MARCHE A TOUS LES COUPS !

## Comment seront appréciées vos contributions ?

### OUVRONS ENSEMBLE LES GRILLES D'EVALUATIONS

Les propositions d'activité de classe seront évaluées sur une échelle de 100 points, répartis comme suit : efficacité & réalisme (20 points) ; portabilité et lisibilité: (20 points) ; inventivité (20 points) ; ouverture & actualité ; (15 points) ; responsabilité & faisabilité (15 points) ; publicité (10 points). Chacun des critères est explicité sur le site du concours ([www.langues-marseille.fr](http://www.langues-marseille.fr))

Les projets seront étudiés par un jury constitué de 5 acteurs (1 représentant de Kangourou Provence, 1 représentant du Rectorat, 1 représentant de l'Université Aix-Marseille, 1 professeur des écoles et 1 enseignant de langue vivante d'un collège). Les lauréats seront désignés à la majorité.

### AIDEZ-NOUS A MOBILISER AUTOUR DE LA QUESTION DES LANGUES EN CLASSE !

## Concrètement, ma classe et moi, qu'est-ce qu'on y gagne ?

### TROIS LAUREATS POUR LE PRIMAIRE ET TROIS LAUREATS POUR LE COLLEGE

Les prix sont les suivants : les 1<sup>er</sup> prix se verront remettre une dotation de 600€ ainsi qu'une intervention de volontaires internationaux de l'association Hors-Pistes dans leur établissement. Les 2<sup>ème</sup> prix une dotation de 400€. Les 3<sup>ème</sup> prix une dotation de 200€. Ces sommes constitueront des budgets que les lauréats pourront consacrer :

- à l'acquisition d'outils pédagogiques et/ou numériques pour la classe
- à la contribution au financement d'une mobilité internationale à visée pédagogique
- à la contribution au financement d'un autre projet de classe ou d'établissement

### CE CONCOURS N'EST QU'UNE PREMIERE PIERRE, A VOUS DE CONSTRUIRE LA SUITE !

## Où trouver plus d'information ?

WWW.LANGUES-MARSEILLE.FR - [info@kangourou.fr](mailto:info@kangourou.fr) - 04 91 35 31 47

### LE MONDE, VOTRE CLASSE, ET VOUS : C'EST MAINTENANT... A VOUS DE JOUER !

*Ce concours est la deuxième phase du projet « Langues, jeunes et emploi dans les Bouches du Rhône » qui a reçu le soutien de la Représentation en France de la Commission Européenne.*

Une initiative issue de la Journée Européenne des Langues à Marseille

# Un concours dans un contexte

Bienvenue



## NOTRE TERRITOIRE EST MULTILINGUE, AH BON?

**M**arseille, les Bouches du Rhône et plus généralement l'Académie d'Aix-Marseille ont la réputation d'être des territoires métissés, par nature polyglottes : leur diversité culturelle et linguistique pourrait être leur principale richesse. Il suffit de se promener dans le centre ville de Marseille pour entendre les langues arabes côtoyer l'arménien, l'espagnol, l'italien, le comorien, l'anglais, etc.

Pourtant, Marseille reste « la grande ville la plus pauvre de France » et le territoire des Bouches du Rhône présente un taux de chômage, notamment celui des jeunes, largement au dessus de la moyenne nationale. Alors que la mondialisation s'accélère, les entreprises du territoire s'accordent à dire que les compétences en langue sont de plus en plus déterminantes, mais que le bassin d'emploi manque cruellement de ressources en la matière.

Les programmes et outils en faveur de la diffusion des langues vivantes sont pourtant nombreux, résultant d'un environnement global très favorable au développement du plurilinguisme. Au niveau européen, la politique linguistique est très claire : « *Le multilinguisme est, pour l'Union, un facteur déterminant de la compétitivité européenne. Aussi l'un des objectifs de la politique linguistique de l'Union européenne est-il que tous les citoyens européens maîtrisent deux autres langues en plus de leur langue maternelle* ».

Au niveau national, comme le présente le Ministère de l'Education Nationale français dans son préambule de présentation de la Semaine des Langues Vivantes : « *L'apprentissage des langues vivantes étrangères et régionales tient (...) une place fondamentale dans la construction de la citoyenneté, l'enrichissement de la personnalité et l'ouverture au monde. Il favorise également l'employabilité des jeunes en France et à l'étranger. Cet apprentissage se construit tout au long de la scolarité, depuis le CP jusqu'au lycée et au-delà* ».

## LE MONOLINGUISME EST L'ANALPHABETISME DU 21<sup>e</sup> SIECLE. IL EST TEMPS D'AGIR !

**C**e constat semble montrer qu'il existe, sur notre territoire, un déficit d'information et/ou de motivation à s'emparer de la question et des outils permettant de favoriser le multilinguisme sur le territoire. Les cinq dernières éditions des Journée Européennes de Langues à Marseille ont largement corroboré cette idée.

Dans l'analyse des parties prenantes qui interviennent dans sa mise en œuvre auprès des Européens en général, des Français et des habitants des Bouches du Rhône en particulier, il ressort nettement que les principaux acteurs sont, par ordre d'importance: les professeurs des écoles et enseignants de langues vivantes de l'Education Nationale, les formateurs en langue des écoles et instituts privés, les volontaires internationaux et les salariés des associations travaillant dans le secteur de l'éducation non-formelle.



歡迎





## Un projet européen au service des langues sur notre territoire

### TROIS MOMENTS FORTS POUR DECLOISONNER ET RASSEMBLER LES ACTEURS

**E**n 2017, alors que le programme Erasmus fête ses 30 ans et que le MUCEM inaugure l'année par l'exposition « Après Babel : traduire » (affluence record de 170 000 visiteurs), il apparaît utile et judicieux de réunir ces acteurs autour d'un même projet visant à promouvoir le multilinguisme auprès des jeunes du territoire.

Pour ce faire, le projet « Langues, jeunes et emploi dans les Bouches du Rhône », à l'initiative de Kangourou Provence (soutenu par la Représentation en France de la Commission Européenne, l'Académie Aix Marseille, la Ville de Marseille, et en partenariat avec les associations Parcours le Monde Sud-Est et Hors Pistes) se donne pour objectif de valoriser et de dynamiser la pratique des langues vivantes des jeunes des Bouches du Rhône en présentant le multilinguisme promu par l'Union Européenne comme un levier pour l'emploi.

Le projet s'articule autour de trois actions tout au long de l'année scolaire 2017-2018 :

- **Action 1 - événement : « Journée Européenne des Langues »** à Marseille le 29 septembre 2017 (en partenariat avec l'association Parcours le Monde Sud-Est)
- **Action 2 - concours « Des mots d'ailleurs en classe »** dans les écoles et collèges de l'Académie Aix Marseille d'octobre à avril 2018 (soutenu par la Délégation Académique aux Relations Européennes et Internationales et à la Coopération de l'Académie d'Aix-Marseille)
- **Action 3 - ateliers « Des mots d'ailleurs en classe »** en préparation de la Semaine des Langues Vivantes en mai 2018 dans 1 collège de l'Académie (en partenariat avec l'association Hors Pistes !)

**O**utre la participation de nombreux acteurs et du public visé à ces trois différentes activités, le résultat attendu du projet est la création d'un site Internet dédié à la diffusion de solutions pratiques favorisant le développement du multilinguisme chez les jeunes des Bouches du Rhône.

## LE TERRITOIRE EST RICHE DE SES LANGUES, IL N'APPARTIENT QU'À NOUS DE LE MONTRER !





## Les organisateurs du concours

### UN COMITE REGROUPANT DES ACTEURS DE TOUS LES HORIZONS

**K**angourou Provence est un cabinet de consultants spécialisés en langues qui accompagne les institutions et les entreprises de la région PACA souhaitant se développer à l'international dans leur recherche de solution langue. C'est le principal centre de tests en langue de la région TOEFL, TEF, TOEIC, BULATS, Cambridge Exam, etc). Coorganisateur depuis 5 ans de la JEL à Marseille, il est à l'initiative du concours.

**La DAREIC** (Délégation Académique aux Relations Internationales, Européennes et de Coopération de l'Académie d'Aix-Marseille) accompagne le projet en intervenant dans sa réalisation (conseil technique, recrutement des membres du jury) ainsi que dans sa diffusion auprès des établissements scolaires concernés.

**Les associations Hors Pistes et Parcours le Monde Sud-Est** promeuvent et développent la mobilité européenne et internationale, le dialogue interculturel et la citoyenneté auprès des jeunes, dans un objectif d'autonomisation, de développement personnel, de lien social et d'insertion sociale et professionnelle. Elles assistent la réalisation du projet en apportant leur conseil technique et la mise à disposition de volontaires internationaux.

**La représentation en France de la Commission Européenne** a sélectionné le projet « Langues, Jeunes et Emploi dans les Bouches du Rhône » dans le cadre de son appel à projet « Communication Institutionnel 2017-2018 ». Elle finance une partie du projet et apporte son soutien technique et logistique (sur le plan de la communication notamment)

**La Faculté ALLSH** (Arts, Langues, Littérature et Sciences Humaines) de l'Université Aix Marseille soutient le projet en participant à différentes étapes de la réalisation du projet (rédaction, recrutement du jury, évaluation des participations)

**La radio France Bleue Provence**, partenaire de la Journée Européenne des Langues à Marseille a accepté d'accompagner la diffusion du concours sur l'ensemble du territoire.

**La radio associative RAJE**, partenaire de la Journée Européenne des Langues à Marseille a également accepté d'accompagner la diffusion du concours sur l'ensemble du territoire.

**ENSEMBLE, AVEC LES ENSEIGNANTS,  
DELIONS LES LANGUES DES PETITS ET DES GRANDS !**





# REGLEMENT DU CONCOURS « Des mots d'ailleurs en classe »



Afin de promouvoir le multilinguisme dans l'Académie d'Aix-Marseille, et pour mettre en valeur le travail des enseignants en charge de la diffusion des langues vivantes du territoire, ce concours a pour objectif de contribuer à stimuler l'intérêt pour l'apprentissage des langues en distinguant -et en partageant- des projets d'activité de classe novateurs au niveau de l'école primaire et du collège.

2 catégories de projets seront récompensées : un prix attribué à un projet d'école primaire et un prix attribué à un collège. Il y aura trois gagnants par catégorie (1<sup>er</sup>, 2<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup>). Les activités de classe proposées (séances pédagogiques) peuvent concerner toutes les langues vivantes étrangères, régionales, et la langue des signes.

## Qui peut postuler au concours ?

- Les professeurs des écoles de l'Académie Aix-Marseille en charge d'une classe d'école primaire (CP-CM2) située sur le territoire des Bouches du Rhône.
- Les professeurs de langues vivantes de l'Académie Aix-Marseille en charge d'une classe d'un collège (6<sup>e</sup>-3<sup>e</sup>) située sur le territoire des Bouches du Rhône.

## Quels sont les critères d'éligibilité ?

- la proposition devra avoir été déposée avant la date de clôture du concours sur le site du projet
- la proposition devra avoir été formulée sur la fiche pédagogique formatée pour l'occasion
- l'activité proposée prendra en compte les contraintes propres à l'environnement scolaire (sécurité)

## Sur quels critères seront évaluées les propositions ?

Les propositions seront évaluées sur une échelle de 100 points, répartis comme suit :

- efficacité & réalisme: l'activité proposée permet effectivement aux élèves de produire du contenu en langue étrangère, elle est adaptée à l'âge des élèves, profite à l'ensemble de l'effectif et prend en compte différents niveaux éventuels (20 points)
- portabilité et lisibilité: l'activité proposée est facilement transposable d'un établissement ou d'une classe à l'autre ; la préparation, le déroulement et la mise en œuvre de l'activité est précisément décrite dans la fiche pédagogique (20 points)
- inventivité : l'activité est particulièrement innovante, originale, ludique, attrayante pour le groupe d'âge concerné (20 points)
- ouverture & actualité : l'activité met l'accent sur la dimension européenne du multilinguisme ; elle pourra facilement être réalisée pendant la Semaine des Langues Vivantes 2018 (15 points)
- responsabilité & faisabilité : l'activité ne nécessite pas l'intervention d'autres personnels que l'enseignant, elle est facile à mettre en place et ne nécessite pas de formation particulière ou de matériel coûteux (15 points)
- publicité : l'activité permet d'afficher/de partager un rendu auprès des collègues / parents / etc (10 points)

## Comment les propositions seront-elles évaluées ?

Les projets seront étudiés par un jury constitué de 5 acteurs (1 représentant de Kangourou Provence, 1 représentant de la DAREIC, 1 représentant de l'Université Aix-Marseille, 1 professeur des écoles et 1 enseignant de langue vivante). Le jury examinera chaque projet à l'aune des critères définis dans le règlement, puis, après délibération, élira à la majorité les meilleurs projets de chacune des deux catégories.

## Prix du concours ?

Les prix envisagés sont les suivants : les 1<sup>er</sup> prix se verront remettre une dotation de 600€ ainsi qu'une intervention des volontaires internationaux de l'association Hors Piste dans les établissements primés. Les 2<sup>ème</sup> prix une dotation de 400€. Les 3<sup>ème</sup> prix une dotation de 200€. Ces sommes ne pouvant être remises en numéraire aux enseignants, elles constitueront des budgets que les lauréats seront laissés libres d'attribuer :

- à l'acquisition d'outils pédagogiques et/ou numériques pour la classe
- à la contribution au financement d'une mobilité internationale à visée pédagogique
- à la contribution au financement d'un autre projet de classe ou d'établissement

Le lauréat remettra au porteur de projet un devis correspondant à la dotation reçue et présentant l'affectation prévue. Celui-ci réglera la somme due aux prestataires désignés dans la limite du budget alloué.

## Comment candidater ?

- Téléchargez le formulaire de participation à la rubrique « participez au concours » sur le site du concours
- Adressez le formulaire de participation accompagné de ses annexes éventuelles à [info@kangourou.fr](mailto:info@kangourou.fr)

## Calendrier du concours:

L'appel à projet lancé suite à la JEL, au cours des ERASMUS Days. Les projets seront remis avant le 28 février 2018. Ils seront dépouillés et analysés au mois de mars 2018. Les lauréats seront annoncés puis primés en avril 2018 au cours d'une cérémonie de remise des prix. Les activités (récompensées ou non) seront ensuite organisées pendant la Semaine des Langues Vivantes en mai 2018.

-----

Ce concours se donne pour objectif d'identifier des solutions pour tous, tout en valorisant le travail de certains. Les participants s'engagent à accepter que toutes les activités proposées soient mises en ligne et librement disponibles dès avril 2018 sur le site du projet. Les lauréats du concours seront ensuite encouragés à participer au Label Européen des Langues (clôture des candidatures en juillet 2018)